



けんこうしんさ
健康診査

生活習慣病の予防、早期発見、早期治療のために特定健康診査（健康診査）、がん検診などを行っています。年1回は健診を受けて自分の健康を確かめましょう。受診の際は、受診券と健康保険証が必要です。対象は、宇都宮市に住民登録をしている人です。

問：健康増進課 ☎028(626)1129

건강

■ 건강검진

생활습관병의 예방 및 조기 발견, 조기 치료를 위하여 특정 건강검진(건강검진), 암 검사 등 각종 검진을 실시하고 있습니다. 매년 1 회 검진을 받아 자신의 건강을 확인하십시오. 검진을 받을 때는 수진권과 건강보험증이 필요하고, 우쓰노미야에 주민등록이 되어있는 분이 검진 대상입니다.

문의: 건강증진과 ☎028-626-1129

けんしん しゅるい 健診の種類	たいしやうねんれい 対象年齢
とくていけんこうしんさ 特定健康診査	40~74歳の宇都宮市国民健康保険加入者
けんこうしんさ 健康診査	後期高齢者医療制度加入者(75歳以上の 人及び 65歳以上 75歳未満で一定の 障がいがあり認定を受けた人)、40歳以上の医療保険に加入していない生活 保護受給者
しんでんず ひんけつ がんていけんさ 心電図・貧血・眼底検査	40歳以上の人
はい だいちやう い けんしん 肺がん・大腸がん・胃がん検診	40歳以上の人
ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診	50歳以上男性
しきゆう けんしん 子宮がん検診	20歳以上女性
にゆう けんしん 乳がん検診	30歳以上女性 ・30歳代の女性は視触診のみ ・40歳以上の女性はマンモグラフィ検査 + 乳房超音波検査(2年に1回)
こつ そ しやうけんしん 骨粗しょう症検診	満40・45・50・55・60・65・70歳の女性
しか けんしん 歯科健診	満30・35・40・45・50・55・60・65・70歳の人
こうきこうれいしやし けんしん 後期高齢者歯科健診	76歳の人
かんえん けんしん 肝炎ウイルス検診	40歳以上の人で、過去に肝炎ウイルス検診を受診したことがない人

검진의 종류	대상 연령
특정건강검진	40~74 세의 우쓰노미야시 국민 건강보험 가입자
건강검진	후기 고령자 의료제도 가입자(75 세 이상인 분 및 65 세 이상 75 세 미만이며 일정한 장애가 있다고 인정받은 분), 40 세 이상으로 의료보험에 가입하고 있지 않은 생활보호 수급자
심전도·빈혈·안저검사	40 세 이상인 분
폐암·대장암·위암검진	40 세 이상인 분
전립선암 검진	50 세 이상인 남성
자궁암 검진	20 세 이상인 여성
유방암 검진	30 세 이상인 여성 · 30 대 여성은 시·촉진만 실시 · 40 세 이상의 여성은 맘모그래피 검사+유방초음파 검사 (2 년에 1 회)
골다공증 검진	만 40,45,50,55,60,65,70 세인 여성
치과검진	만 30,35,40,45,50,55,60,65,70 세인 분
후기 고령자 치과검진	76 세인 분
간염바이러스 검진	40 세 이상이면서, 과거 간염 바이러스 검진을 받은 적이 없는 분

■ 感染症の検査・相談

保健所では、エイズ(HIV抗体)検査と性感染症(クラミジア・梅毒)検査、ウイルス性肝炎(B型・C型)検査を行っています。感染の心配がある人は、匿名・無料で受けられます。

問：保健予防課 ☎028(626)1114

■ 감염증의 검사·상담

보건소에서는 에이즈(HIV 항체)검사와 성 감염증(클라미디아·매독)검사, 바이러스성 간염(B형, C형)검사를 실시하고 있습니다. 감염 됐을지 걱정인 분은 익명·무료로 받을 수 있습니다.

문의: 보건예방과 ☎028-626-1114

▽検査内容・検査時期 感染の心配がある人は、匿名・無料で受けられます。

- ・ HIV検査: 血液検査、感染したと思われる日から3カ月経過。
- ・ 梅毒検査: 血液検査、感染したと思われる日から1カ月経過。
- ・ 性器クラミジア検査: 尿検査(検査の1~2時間前から排尿を控えてください)感染したと思われる日から1カ月経過。
- ・ ウイルス性肝炎(B型・C型)検査: 血液検査、感染したと思われる日から6カ月経過。

▽ 검사내용·검사시기 감염의 우려가 있는 분은 익명·무료로 검사를 받을 수 있습니다.

- ・ HIV 검사: 혈액 검사, 감염되었다고 생각되는 날부터 3개월 경과
- ・ 매독 검사: 혈액 검사, 감염되었다고 생각되는 날부터 1개월 경과
- ・ 성기 클라미디아 검사: 뇨검사 (검사 1~2 시간 전부터 배뇨를 삼가 주십시오), 감염되었다고 생각되는 날부터 1개월 경과
- ・ 바이러스성 간염(B형,C형)검사: 혈액 검사, 감염되었다고 생각되는 날부터 6개월 경과

かいじょう 会場	けんさについで 検査日程	よやく 予約	けんさけつが 検査結果
ほけんじよ 保健所	まいしゅうすいようび 毎週水曜日 ごぜん 9時 ~ 10時	▽事前の予約が必要です(定員 10人)。 ※予約は、市 HP または電話で受け付けます。 ☎028(626)1114 ▽HIV検査・梅毒検査は、即日検査(当日の けつかつうち)を じっし 結果通知)を実施しています。 ※性器クラミジア検査・ウイルス性肝炎(B型・ C型)検査の即日検査は、実施していません。	そくじつけんさ ばあい さいけつ 即日検査の場合⇒採血 から約1時間~1時間半後 に直接本人にお知らせし ます。 ・通常検査の場合⇒約1 週間後に直接本人にお 知らせします。
しほけん 市保健センター	おおむね 毎月第 4日曜日 ごご 午後 1時 ~ 3時 30分	▽事前の予約が必要です(定員 15人)。 ※予約は、市 HP または電話で受け付けます。 ☎028(626)1114 ▽即日検査は、実施していません。	よくげつ だい にちようび ・翌月の第4日曜日に 直接本人にお知らせしま す。ただし、検査結果を早 く知りたい場合は、検査 日の約1.2週間後に ほけんじよ ちよくせつほんにん 保健所で直接本人にお 知らせします。

장소	검사일정	예약	검사결과
보건소	매주 수요일 오전 9시~10시	▽사전에 예약이 필요합니다. (정원 10명) ※예약은 시 HP, 전화로 접수합니다. ☎ 028-626-1114 ▽HIV 검사·매독검사는 당일 검사(당일 결과 통지)를 실시하고 있습니다. ※성기 클라미디아검사, 바이러스성 간염(B형, C형)의 당일검사는 실시하고 있지 않습니다.	・당일 검사⇒채혈을 한 후 약 1시간에서 1시간 반 후에 본인에게 직접 알려 드립니다. ・통상검사의 경우 ⇒약 1주일 후에 본인에게 직접 알려드립니다.
시 보건센터	대략 매월 넷째주 일요일 오후 1시~3시 30분	▽사전에 예약이 필요합니다(정원 15명) ※예약은 전화로 받습니다. ☎(626)1114 ▽당일 검사는 실시하지 않습니다.	・다음 달 넷째주 일요일에 직접 본인에게 알려드립니다. 단, 검사결과를 신속히 알고 싶으신 분은, 검사일 약 1,2주일후에 보건소에서 본인에게 직접 알려드립니다.

しゅっさん いくじ 出産と育児



ぼし けんこうてちょう こうふ ■母子健康手帳の交付

にんしん なら、にんしんとけでしよ も しやくしよ かいこ かていか かい ほけん ふくし そうだんなんとう ひらいし とみや すがた
川・河内地区市民センター、宇都宮市保健センター(水曜日、祝日、年末年始を除く)へ届け出て、
ぼしけんこうてちょう こうふ
母子健康手帳の交付を受けてください。

問：子ども家庭課 ☎028 (632) 2388

출산과 육아

■모자 건강수첩 발급

임신을 하면 임신 신고서를 작성하여 시청 2 층에 있는 어린이 가정과, 1 층 보건복지상담 담당, 히라이시, 도미야, 스가타가와, 가와치지구 시민센터, 우쓰노미야시 보건 센터(수요일, 공휴일, 연말연시 제외)에 신고하시고 모자건강수첩을 발급받으시기 바랍니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2388

にんさんぶいりょうひじよせいせいど ■妊産婦医療費助成制度

にんさんぶ が、びょうき やけが で けんこうほけん が 適用になる 診療を受けた場合の医療費(自己負担分)を市が助成する制度です。受給資格者証を交付しますので、子ども家庭課、各地区市民センター・出張所・宇都宮市保健センター(水曜日、祝日、年末年始を除く)で申請してください。受給資格者証に書いてある受給期間に支払った医療費の領収書を市役所に提出してください。後日、登録の銀行口座に振り込みます。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2296

■임산부 의료비 지원제도

임산부가 질병이나 부상으로 건강보험이 적용되는 진료를 받은 경우의 의료비(자기 부담분)를 시에서 지원해 드리는 제도입니다. 수급 자격자증을 발급하므로, 어린이 가정과, 각 지구 시민센터·출장소·우쓰노미야시 보건센터(수요일, 공휴일, 연말연시 제외)에서 신청하십시오. 수급 자격자증에 적혀있는 수급 기간에 지불한 의료비의 영수증을 시청에 제출하십시오. 후일, 등록된 은행계좌로 입금됩니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2296

がっきゅう ■ママパパ学級

妊婦とその夫を対象に、妊娠・出産・子育てに関する教室を開催しています。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2388

■엄마아빠 교실

임부와 그 남편을 대상으로 임신·출산·육아에 관한 교실을 개최합니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2388

■妊産婦の健康診査

妊産婦は主治医の指示にしたがって、健康診査を定期的に受診しましょう。市では、母子健康手帳と共に受診票を交付して、健診の費用を一部助成します。なお受診時に受診票を利用できなかった場合、県外の医療機関等を受診された場合は、申請により助成されます。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2388

■임산부의 건강검진

임신중에는 주치의의 지시에 따라 정기적으로 건강검진을 받도록 합시다. 시에서는 모자건강수첩과 함께 수진표를 발급하고, 건강검진 비용의 일부를 지원하고 있습니다. 또, 검진을 받을 때 수진표를 이용하지 못한 경우, 타 현의 의료기관 등에서 수진한 경우, 신청을 하면 지원을 받을 수 있습니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028(632)2388

■妊産婦の歯科健康診査

妊産婦を対象に、妊娠中から出産日を含めて出産後6カ月以内の期間に1回、無料で歯科健康診査と口腔衛生指導が指定医療機関で受けられます。受診票は母子健康手帳交付のときに配付します。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2388

■임산부의 치과 건강검진

임산부를 대상으로, 임신했을 때부터 출산일을 포함하여, 출산 후 6 개월 이내의 기간중 1 회 무료로 치과 건강 검진과 구강위생 지도를 지정한 의료기관에서 받을 수 있습니다. 수진표는 모자건강수첩 발급시에 배부합니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2388

■子どもが生まれたときの手続き

赤ちゃんが生まれたら、医師の証明をもらい、14日以内に市役所1階市民課または各地区市民センター・出張所に出生届を提出してください。

▽手続き内容

- 1 出生日から14日以内に出生届(市役所)
- 2 旅券申請(各国大使館)
- 3 出生後30日以内に在留資格、在留期間の取得許可申請(入国管理局)。
- 4 父母のどちらかが特別永住者の場合は、出生の日から60日以内に特別永住許可申請書が必要です。詳しくは、お問い合わせください。

問：市民課 ☎028(632)2271

■아기가 태어났을 때의 수속

아기가 태어나면 의사의 증명을 받아, 14 일 이내에 시청 1 층 시민과 또는 각 지구 시민센터・출장소에 출생신고서를 제출해 주십시오.

▽수속 내용

1. 출생일부터 14 일 이내에 출생신고 (시청)
2. 여권 신청 (각 국 대사관)
3. 출생후 30 일 이내에 재류자격, 재류기간 취득허가 신청 (입국관리국)
4. 부모중 어느 한 쪽이 특별영주자일 경우, 출생일로부터 60 일 이내에 특별영주허가신청서가 필요합니다. 자세한 것은 문의를 해 주십시오.

문의: 시민과 ☎028-632-2271

ていきよぼうせつしゅ
定期予防接種

市では感染症予防のために予防接種を実施しています。

問：保健予防課 ☎028(626)1114

■ 정기 예방접종

우쓰노미야시에서는 감염증 예방을 위하여 예방접종을 실시하고 있습니다.

しゅるい 種類	き 期	せつしゅほうほう 接種方法	かいすう 回数
ロタウイルス	ロタリックス (1価)	生後6週から24週未満の間に、27日以上の間隔をあけて2回の接種を受ける。初回標準的接種期間：生後2か月目から15週未満	2回
	ロタテック (5価)	生後6週から32週未満の間に、27日以上の間隔をあけて3回の接種を受ける。初回標準的接種期間：生後2か月目から15週未満	3回
がたかんえん B型肝炎		1歳未満の間に1回目の接種から27日以上の間隔をあけて2回目の接種を受ける。1回目の接種から139日以上の間隔をあけて3回目の接種を受ける。標準的接種期間：生後2か月以上9か月未満	3回
ヒブ ※1	初回	生後2か月以上7か月未満の間に1回目の接種を開始し、生後12か月未満の間に、27日(4週間)以上56日(8週間)未満の間隔をあけて3回接種を受ける。	3回
	追加	初回接種終了後、7か月以上13か月未満の間隔をあけて1回接種を受ける。	1回
しょうようはいえん 小児用肺炎 きゅうきん 球菌 ※1	初回	生後2か月以上7か月未満の間に1回目の接種を開始し、生後12か月未満の間に27日(4週間)以上の間隔をあけて3回接種を受ける。	3回
	追加	初回接種終了後、60日以上の間隔をあけて、生後12か月以降に1回接種を受ける。	1回
よんしゅこんごう 四種混合 ・ジフテリア ひやくにちぜき ・百日咳 はしょうふう ・破傷風 ・ポリオ	1期初回	生後3か月以上7歳6か月未満の間に、3週間以上8週間未満の間隔をあけて3回接種を受ける。標準的接種期間：生後3か月以上12か月未満	3回
	1期追加	生後3か月以上7歳6か月未満の間に、1期初回接種終了後、6か月以上の間隔をあけて1回接種を受ける。標準的接種期間：1期初回接種終了後、12か月以上18か月未満	1回
にしゅこんごう 二種混合 ・ジフテリア はしょうふう ・破傷風	2期	11歳以上13歳未満の間に1回接種を受ける。標準的接種年齢：11歳	1回
BCG		1歳未満の間に1回接種を受ける。標準的接種期間：生後5か月以上8か月未満	1回
すいとう 水痘	初回	生後12か月以上36か月未満の間に、1回接種を受ける。	1回

		ひょうじゆんできせつしゆきかん せいご げつ いじょう げつ みまん 標準的 接種 期間 : 生後 12 カ月 以上 15 カ月 未満	
	ついか 追加	せいご げつ いじょう げつ みまん あいだ しょうかいせつしゆしゆりょうご 生後 12 カ月 以上 36 カ月 未満 の 間 に、初回 接種 終了 後、3 カ月 以上 の 間隔 をあけて 1 回 接種 を受ける。標準的 接種 期間 : しょうかいせつしゆしゆりょうご げつ みまん げつ みまん 初回 接種 終了 後、6 カ月 以上 12 カ月 未満	かい 1 回
ましんふうし こんごう ん 混合	き 1 期	せいご げつ いじょう か げつ みまん あいだ かいせつしゆ う 生後 12 カ月 以上 24 カ月 未満 の 間 に 1 回 接種 を受ける。	かい 1 回
	き 2 期	しょうがっこう にゅうがく まえ ねんど がつ いたち がつ にち あいだ 小学校 に入学 する 前 の 年度 の 4 月 1 日 から 3 月 31 日 までの 間 かいせつしゆ う に 1 回 接種 を受ける。	かい 1 回
にほんのうえん 日本 脳炎	き しょかい 1 期 初回	せいご げつ いじょう さい げつ みまん あいだ しゅうかん いじょう しゅうかん 生後 6 カ月 以上 7 歳 6 カ月 未満 の 間 に、1 週 間 以上 4 週 間 みまん かんかく かいせつしゆ ひょうじゆんできせつしゆねんれい さい 未満 の 間隔 をあけて 2 回 接種 を受ける。標準的 接種 年齢 : 3 歳	かい 2 回
	き ついか 1 期 追加	せいご げつ いじょう さい げつ みまん あいだ き しょかいせつしゆしゆりょうご 生後 6 カ月 以上 7 歳 6 カ月 未満 の 間 に、1 期 初回 接種 終了 後 ねんご かいせつしゆ う ひょうじゆんできせつしゆねんれい さい 、おおむね 1 年 後 に 1 回 接種 を受ける。標準的 接種 年齢 : 4 歳	かい 1 回
	き 2 期	さい いじょう さい みまん あいだ かいせつしゆ う ひょうじゆんできせつしゆねんれい 9 歳 以上 13 歳 未満 の 間 に 1 回 接種 を受ける。標準的 接種 年齢 : 9 歳	かい 1 回
	とくれいそち 特例 措置 のこ かいすう (残り 回数)	へいせい ねん がつ つか へいせい ねん がつ いたち う にほんのうえん ①平成 7 年 4 月 2 日 から 平成 19 年 4 月 1 日 生まれで、日本 脳炎 ぜん かい せつしゆ しゅうりょう ばあい はたちみまん あいだ のこ 全 4 回 の 接種 を 終了 して いない 場合 は、20 歳 未満 の 間 に 残 せつしゆかいすう う りの 接種 回数 を受ける。 へいせい ねん がつ にち へいせい ねん がつ にち う き かい ②平成 19 年 4 月 2 日 から 平成 21 年 10 月 1 日 生まれで、1 期 3 回 の せつしゆ しゅうりょう ばあい さいいじょう さいみまん あいだ のこ 接種 を 終了 して いない 場合 は、9 歳 以上 13 歳 未満 の 間 に 残り の せつしゆかいすう う 接種 回数 を受ける。	
しきゅうけい 子宮 頸 がん (HPV)		しょうがく ねんせい こうこう ねんせい じょし ひょうじゆんできせつしゆきかん ①小学 6 年生 から 高校 1 年生 になる 女子。標準的 接種 期間 : ちゅうがく ねんせいそうとう あいだ 中学 1 年生 相当 の 間。※2 せつしゆくつきかんしゅう き ひか せつしゆきかん す じょし ②積極的 勸奨 の 差 し 控 えにより、接種 期間 が 過 ぎて しまった 女子 。【注意】子宮 頸 がん ワクチン は 2 種類 あり、それぞれ 接種 間隔 が 異 なります。また、途中 から ワクチン を 変 える こと は でき ません。同 じ ワクチン で 3 回 接種 して ください。	かい 3 回
	サーバリックス	しょうかいせつしゆ から 1 か 月 に 2 回 目、初回 接種 から 6 か 月 後 に 3 回 目 の 接種 を受ける。	
	ガーダシル	しょうかいせつしゆ げつご かいめい しょうかいせつしゆ げつご 初回 接種 から 2 か 月 後 に 2 回 目、初回 接種 から 6 か 月 後 に 3 回 目 の 接種 を受ける。	

※1 ヒブと小児用肺炎球菌については、生後7カ月以降に接種を開始した場合、接種回数が変わります。詳しくは、保健予防課へお問い合わせください。

※2 子宮頸がんの接種できる詳しい年齢については、保健予防課へお問い合わせください。

종류	기	접종방법	횟수
로타바이러스	로타릭스 (1가)	생 후 6 주부터 24 주미만 사이에, 27 일 이상 간격을 두고 2 회 접종을 받는다. 첫번째 표준적인 접종기간: 생 후 2 개월째부터 15 주 미만	2 회
	로타텍 (5가)	생 후 6 주부터 32 주미만 사이에, 27 일 이상 간격을 두고 3 회 접종을 받는다. 첫번째 표준적인 접종기간: 생 후 2 개월째부터 15 주 미만	3 회
B형 간염		1 살 미만일 때 첫번째 접종을 받고 27 일 이상 지난 후, 2 번째 접종을 받는다. 첫번째 접종을 받고 139 일 이상 지나서, 3 번째 접종을 받는다. 표준적인 접종기간: 생후 2 개월 이상, 9 개월 미만	3 회
히브(뇌수막염) ※1	초회	생후 2 개월 이상, 7 개월 미만일때 첫번째 접종을 받고, 생후 12 개월이 되기 전에, 27 일(4주간)이상 56 일 (8주간)미만의 간격으로 3 회 접종	3 회
	추가	초회 접종을 마친 후, 7 개월이상 13 개월 미만의 간격을 두고 1 회 접종	1 회
소아용 간염구균 ※1	초회	생후 2 개월 이상, 7 개월 미만의 사이에 첫 회 접종을 받고, 생후 12 개월이 되기 전에 27 일(4주)이상 간격을 두고 3 회 접종	3 회
	추가	초회의 접종을 한 후, 60 일 이상 간격을 두고, 생후 12 개월 이후에 1 회 접종	1 회
4종 혼합 ※2 · 디프테리아 · 백일해 · 파상풍 · 소아마비	1기 초회	생후 3 개월이상, 7 세 6 개월 미만의 사이에, 3 주이상 8 주미만의 간격을 두고 3 회 접종. 표준 접종기간: 생후 3 개월 이상 12 개월 미만	3 회
	1기 추가	생후 3 개월이상, 7 세 6 개월 미만의 사이에, 1 기 초회접종이 끝난후 6 개월이상 간격을 두고 1 회 접종. 표준 접종기간: 1 기 초회 접종 종료후 12 개월 이상, 18 개월 미만	1 회
2종 혼합 · 디프테리아 · 파상풍	2기	11 세 이상 13 세 미만의 사이에 1 회 접종. 표준 접종연령: 11 세	1 회
BCG		1 살 미만일 때 1 회 접종. 표준 접종기간: 생후 5 개월 이상 8 개월 미만	1 회
수두	초회	생후 12 개월이상 36 개월 미만의 사이에 1 회 접종. 표준 접종기간: 생후 12 개월 이상 15 개월 미만	1 회
	추가	생후 12 개월이상 36 개월 미만의 사이에 초회 접종후, 3 개월 이상의 간격을 두고 1 회 접종. 표준 접종기간: 초회 접종 종료후 6 개월이상 12 개월 미만	1 회
홍역풍진 혼합	1기	생후 12 개월 이상, 24 개월 미만의 사이에 1 회 접종	1 회

	2기	초등학교 입학 전년도 4월 1일부터 3월 31일 사이의 사이에 1회 접종	1회
일본뇌염	1기 초회	생후 6개월 이상, 7세 6개월 미만의 사이에 1주 이상, 4주 미만의 간격을 두고 2회 접종. 표준 접종연령: 3세	2회
	1기 추가	생후 6개월 이상, 7세 6개월 미만의 사이에 1기 초회 접종을 마치고, 대략 1년 후에 1회 접종. 표준 접종연령: 4세	1회
	2기	9세 이상 13세 미만의 사이에 1회 접종. 표준 접종연령: 9세	1회
	특별조치 (남은 회수)	①1995년 4월 2일부터 2007년 4월 1일 사이에 출생하여 일본뇌염 총 4회를 채우지 못한 경우는 20세가 될때까지의 사이에 남은 접종회수를 접종한다. ②2007년 4월 2일부터 2009년 10월 1일 사이에 출생하여, 1기 3회를 채우지 못한 경우는 9세 이상 13세 미만 사이에 나머지 접종 회수를 마저 채운다.	
자궁경부암 (HPV)		①초등학교 6학년부턴 고등학교 1학년이 되는 여성. 표준 접종기간: 중학교 1학년에 해당하는 기간. ※2 ②적극적인 권장을 하지 않던 시기에 접종기간이 지나버린 여성. [주의] 자궁 경부암 백신은 2종류가 있는데, 그 접종 기간은 서로 다릅니다. 또, 도중에 백신종류를 바꿀 수는 없습니다. 동일한 백신으로 3회 접종하십시오.	3회
	서바릭스	첫 접종부터 1개월에 2회, 첫 접종부터 6개월 후에 3번째 접종	
	가다실	첫 접종부터 2개월후에 2회째, 첫 접종부터 6개월 후에 3번째 접종	

※1 히브와 소아용 폐렴구균은 생후 7개월 이후에 접종을 개시한 경우, 접종회수가 달라집니다. 자세한 것은 보건예방과에 문의 바랍니다.

※2 자궁 경부암 접종 가능한 자세한 나이는 보건 예방과에 문의 바랍니다.

■乳幼児健康診査など

市では次の乳幼児を対象に健康診査などを行っています。対象者には個別に通知します。

■영유아 건강검진 등

우쓰노미야시에서는 다음의 영유아를 대상으로 건강검진 등을 실시하고 있습니다. 대상자에게는 개별 통지를 하고 있습니다.

▽4개월児健康診査: 生後4개월1일~生後5개월10일

▽10개월児健康診査: 生後10개월1일~生後11개월10일

▽1歳6개월児健康診査: 1歳6개월~2歳未滿

▽3歳児健康診査：3歳0カ月～4歳未満

▽2歳5カ月児歯科健康診査：歯の健診と磨き方指導を行います。2歳5カ月～2歳7カ月

▽先天性股関節脱臼検診：生後1歳未満

問：子ども家庭課 ☎028(632)2388

▽4개월 유아 건강검진: 생후 4개월 1일~생후 5개월 10일

▽10개월 유아 건강검진: 생후 10개월 1일~생후 11개월 10일

▽1세 6개월 유아 건강검진: 1세 6개월~2세 미만

▽3세 유아 건강검진: 3세 0개월~4세 미만

▽2세 5개월 치과 건강검진: 치아 검진과 양치질 방법을 지도합니다. 2세 5개월~2세 7개월

▽선천성 고관절탈구 검진: 생후 1세 미만

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2388

■赤ちゃん訪問

生後4カ月までの乳児期に、訪問指導員が全戸訪問し、子育てについての情報提供やアドバイスなどを行います。赤ちゃんが生まれたら「ママ・パパと赤ちゃんのためのしおり」についている出生連絡票を提出してください。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2388

■아기 방문

생후 4개월까지의 유아기에, 방문 지도원이 전 가정을 방문하여 육아에 대한 정보 제공과 조언을 해 드립니다. 아기가 태어나면 「엄마·아빠와 아기를 위한 안내」에 첨부되어 있는 출생 연락표를 제출해 주십시오.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2388

じどう ほしふしふくし 児童・母子父子福祉



■ファミリーサポートセンター

子育ての援助をしたい人(協力会員)と、子育ての援助を受けたい人(依頼会員)がお互いに会員になって助け合い、子どもたちの健やかな育ちを地域で援助していくための会員組織です。登録手続きや協力会員の紹介などを行います。

▽休業日：年末年始(12月29日～1月3日) 利用時間：午前9時～午後6時

問：ファミリーサポートセンター(市民プラザ6階ゆうあいひろば内) ☎028(616)1571

아동·모자, 부자 복지

■패밀리 서포트 센터

육아에 도움을 주고자 하는 분(협력 회원)과 육아 지원을 받고 싶은 분(의뢰 회원)이 회원이 되어 서로 도우면서 아이들의 건강한 성장을 지역 사회가 지원해 가는 회원조직입니다. 등록수속이나 협력회원의 소개 등도 실시하고 있습니다.

▽휴업일: 연말연시(12월 29일~1월 3일) 이용시간: 오전 9시~오후 6시

문의: 패밀리 서포트 센터(시민 플라자 6층 유아이 히로바내) ☎028-616-1571

■こども医療費助成制度

市内在住の0～18歳になった最初の年度末までの子どもが、病気やけがで健康保険が適用になる診療を受けた場合の医療費(自己負担分)を市が助成する制度です。受給資格者証を交付しますので、子ども家庭課、各地区市民センター・出張所で申請してください。栃木県内の医療機関などで、受給資格者証と健康保険証を利用すると、窓口での支払いが基本的に無料になります。栃木県外では、健康保険証は使えますが、受給資格者証は使えませんので、窓口で支払った領収書を市役所に提出してください。後日、登録の銀行口座に振り込みます。0～18歳まで(18歳の誕生日を迎えた最初の3月31日までがリミット)。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2296

■어린이 의료비 지원제도

시내에 거주하는 0 세~18 세가 된 첫 해의 연도 말 까지의 어린이가, 질병이나 부상으로 건강보험이 적용되는 진료를 받으면 의료비(자기 부담분)를 시에서 지원하는 제도입니다. 수급 자격자 증을 발급하므로 어린이 가정과나 각 지구 시민센터·출장소에서 신청을 해 주십시오. 도치기현 내의 각 의료 기관 등에서 수급 자격자 증과 건강 보험증을 이용하면 창구에서는 기본적으로 무료입니다. 도치기현이 아닌 경우는 건강 보험증은 사용할 수 있지만 수급 자격자 증은 사용할 수 없습니다. 그럴때는 창구에서 지불한 금액의 영수증을 시청에 제출해 주시면 후일 등록된 은행계좌로 입금됩니다. 0~18 세까지(18 세 생일을 맞이하는 해의 첫 3 월 31 일까지)

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2296

■保育所・認定こども園・地域型保育事業

保護者の就労状況などに応じて保育が必要な子どもの保育を行う児童福祉施設で、「認定こども園」「保育所」「地域型保育事業」のことで、また、子育ての相談も受け付けます。

教育・保育施設（認定こども園や幼稚園、保育所）および地域型保育事業（家庭的保育事業、小規模保育事業など）を利用する場合、保護者の申請により、支給認定（保育の必要性の認定）を受ける必要があります。

■보육소・인정 어린이원・지역형 보육사업

보호자의 취업활동 등으로 보육이 필요한 어린이를 보육하는 아동 복지 시설로서, “인정 어린이원”, “보육소”, “지역형 보육사업”을 의미합니다. 또 육아상담도 하고 있습니다. 교육, 보육시설(인정 어린이원이나 유치원, 보육소) 및 지역형 보육사업(가정적 보육사업, 소규모 보육사업 등)을 이용하는 경우, 보호자의 신청에 의해 지급인정(보육의 필요성 인정)을 받을 필요가 있습니다.

▽認定こども園

幼稚園と保育園の機能や特長を併せ持つ施設です。保護者の働いている状況にかかわらず、学校教育・保育と一緒に受けることができます。また、すべての子育て世代を対象に、子育て相談や親子の交流の場を提供します。

▽保育所

保護者の就労などに応じて、保育が必要な子どもの保育を行う児童福祉施設です。0歳から小学校就学前までの子どもに、健やかな発達を保障する養護と就学前に必要な教育を実施します。1日11時間の開所時間の他に、園によっては延長保育や子育て相談、一時預かりなどさまざまなニーズに応じた保育を行います。

▽地域型保育事業

地域における多様な保育ニーズに対応するための事業です。

・家庭的保育事業 家庭的な雰囲気のもとで少人数（定員5人以下）を対象に家庭的保育者（保育ママ）の自宅で保育を行います。

・小規模保育事業 少人数（定員6～19人）を対象に、家庭的保育に近い雰囲気のもと保育を行います。

・事業所内保育事業 会社内や事業所内の保育施設などで、従業員と地域の子どもと一緒に保育します。

・居宅訪問型保育事業 障がいや病気などで個別のケアが必要な場合など、子どもの自宅で1対1の保育を行います。

申請の手続き方法や相談については、保育課へお問い合わせください。

問：保育課 ☎028(632)2394

▽인정 어린이원

유치원과 보육원의 기능 및 특징을 함께 가진 시설입니다. 보호자가 일을 하고 있다는 상황에는 차이가 없으며 학교 교육, 보육을 함께 받을 수 있습니다. 또, 모든 육아세대를 대상으로 육아상담이나 부모 자식간의 교류의 장을 제공합니다.

▽보육소

보호자의 취로 등의 이유로 보육이 필요한 어린이의 보육을 하는 아동 복지시설입니다. 0 세부터 초등학교 취학 전까지의 어린이에게 건강한 발달을 보장하는 양호와, 취학전에 필요한 교육을 실시합니다. 하루에 11 시간의 개소시간 외에 각 보육소에따라 연장보육이나 육아상담, 일시 보호 등 다양한 필요성에 따라 보육을 합니다.

▽지역형 보육사업

지역의 다양한 교육적 요구에 대응하기 위한 사업입니다.

- 가정적 보육사업:가정적인 분위기를 바탕으로 소인수(정원 5 명 이하)를 대상으로 가정적 보육자(보육마마)의 집에서 보육을 합니다.
- 소규모 보육사업:소인수(정원 6~19 명)를 대상으로 가정적 보육에 가까운 분위기를 바탕으로 보육을 합니다.
- 사업소내 보육사업:회사내, 사업소내의 보육시설 등에서 종업원과 지역의 어린이를 함께 보육합니다.
- 방문형 보육사업:장애나 질병 등으로 개별적인 케어가 필요한 경우 등, 어린이의 집에서 1 대 1 보육을 합니다.

신청 수속이나 방법 및 상담에 대해서는 보육과에 문의하시기 바랍니다.

문의:보육과 ☎028-632-2394

■ じどう てあて 児童手当

こくないに じゅうしょがあるひと 国内に住所がある人で、0~15さい 0~15歳になったさいしよ 最初のねんどまつ 年度末までのじどう 児童をよういく 養育しているひと 人にしきゅう 支給されます

問: こどもかていか 子ども家庭課 ☎028(632)2387

■ 아동수당

국내에 주소가 있는 분으로써 0~15 세가 되는 최초 연도 말까지 아동을 양육하는 분에게 지급됩니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2387

■ 児童扶養手当

離婚、未婚、死亡などによるひとり親家庭などの児童を養育している父、母または養育者に、児童が18歳に達した年度末まで支給されます。所得制限があります。

手当の額：児童1人の場合は、所得に応じて月額43,070円から10,160円まで設定。児童2人の場合は、10,170円～5,090円を加算。以下1人増えるごとに6,100円～3,050円を加算。

- ・ 父母が離婚した。
- ・ 父母の一方に障がいがある。
- ・ 父母の一方が1年以上行方不明。
- ・ 父母の一方が法令により1年以上拘禁されている。
- ・ 両親のどちらか、あるいは両方が死亡した。
- ・ 婚姻によらずに子を生んだ。
- ・ 父母の一方が裁判所からDV保護命令を受けた。

■ 아동 부양수당

이혼, 미혼, 사망 등에 의해 한부모가 된 가정의 아동을 양육하고 있는 부, 모 또는 양육자에게 아동이 18 세가 되는 연도 말까지 지급합니다. 소득 제한이 있습니다. 수당 금액: 아동이 1 명인 경우는 소득에 따라 월 43,070 엔에서 10,160 엔까지 설정. 아동이 2 명인 경우는 10,170~5,090 엔을 가산. 이하 1 명 증가 시마다 6,100~3,050 엔을 가산

- ・ 부모가 이혼을 한 경우.
- ・ 부모중 어느 한쪽에 장애가 있는 경우.
- ・ 부모중 어느 한쪽이 1 년이상 행방불명된 경우.
- ・ 부모중 어느 한쪽이 법령으로 인해 1 년이상 구금된 경우.
- ・ 부모중 어느 한쪽, 혹은 양쪽이 사망한 경우.

■ ひとり親家庭支援手当

離婚、未婚、死亡などによるひとり親家庭などの児童を養育している父、母または養育者に、ひとり親となつてから5年まで(ただし、児童全員が中学校終了した時点で支給終了)支給されます。所得制限があります。

手当の額：受給者1人につき月額3,000円。求職活動か仕事、仕事に関係する学習をしている場合は月額5,000円。

- ・ 父母が離婚した。
- ・ 父母の一方に障がいがある。
- ・ 父母の一方が1年以上行方不明。
- ・ 父母の一方が法令により1年以上拘禁されている。
- ・ 両親のどちらか、あるいは両方が死亡した場合。
- ・ 婚姻によらずに子を生んだ。
- ・ 父母の一方が裁判所からDV保護命令を受けた。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2386

■한부모 가정 지원수당

이혼, 미혼, 사망 등에 의해 한부모가 된 가정의 아동을 양육하고 있는 부, 모 또는 양육자에게 한부모가 된 날 날부터 5년간 (단, 아동 모두가 중학교를 마친 시점에서 지급 종료) 지급됩니다. 소득 제한이 있습니다. 수당 금액: 수급자 1명당 월 3,000 엔. 구직활동이나 취로, 일에 관련한 학습을 하고 있는 경우는 월 5,000 엔.

- 부모가 이혼한 경우
- 부모중 어느 한쪽에 장애가 있는 경우
- 부모중 어느 한쪽이 1년이상 행방불명된 경우
- 부모중 어느 한쪽이 법령에 따라 1년이상 구금된 경우
- 부모중 어느 한쪽 또는 양쪽 모두가 사망한 경우
- 혼인에 의하지 않은 출산을 한 경우
- 부모중 어느 한쪽이 법원에서 가정폭력으로인한 보호 명령을 받은 경우

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2386

■子育て支援短期入所 (ショートステイ)

疾病、出産、看護、冠婚葬祭などの理由で児童の養育が一時的に困難なとき、児童を乳児院や児童養護施設で短期間お預かりします。事前に手続きが必要です。

▽利用期間: 原則として1カ月に7日以内。

▽1日あたりの利用料: 原則として2歳未満児および慢性疾患児=5,350円、2歳以上児=2,750円

問: 子ども家庭課 ☎028(632)2390

■양육지원 단기 입소 (쇼트 스테이)

질병, 출산, 간호, 전근, 관혼상제 등의 이유로 아동의 양육이 일시적으로 곤란한 경우, 아동을 유아원이나 아동 양호시설에서 단기간 돌봐드립니다. 사전에 수속이 필요합니다.

▽이용기간: 원칙적으로 1개월에 7일 이내

▽1일 이용료: 원칙상 2세미만 및 만성질환이 있는 아동=5,350 엔, 2세 이상 아동=2,750 엔

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2390

■子どもの家

保護者が仕事などで家にいない児童が、放課後に楽しく安全に過ごすための生活の場です。社会生活に必要な基本的習慣を身につけられるよう、専任の支援員がお手伝いします。市内67カ所で実施しています。

問: 生涯学習課 ☎028(632)2676

■어린이의 집

보호자가 일 등으로 집에 없는 경우, 아동이 방과후에 즐겁고 안전하게 지내기 위해 생활하는 곳입니다. 사회생활에 필요한 기본적인 습관을 익힐 수 있도록 전임 지원인이 도와드립니다. 시내에 67개소에서 실시하고 있습니다.

문의: 평생학습과 ☎028-632-2676

■ひとり親家庭医療費助成制度

離婚、未婚、死亡などによるひとり親家庭などの児童を養育している父、母または養育者と児童に、児童が18歳に達した年度末まで助成します。なお、所得制限があります。

▽助成内容 医療機関で健康保険が適用になる診療を受けた場合の医療費を助成します。

問：子ども家庭課 ☎028(632)2399

■한부모 가정 의료비 지원 제도

이혼, 미혼, 사망 등에 의해 한부모가 된 가정의 아동을 양육하고 있는 부, 모 또는 양육자와 아동에게, 아동이 18세가 되는 연도말까지 지원합니다. 소득 제한이 있습니다.

▽지원내용: 의료기관에서 건강보험이 적용이 되는 진료를 받았을 경우 의료비를 지원합니다.

문의: 어린이 가정과 ☎028-632-2399



■介護保険

介護保険とは、65歳以上の人全員と40歳から64歳までの医療保険（健康保険組合、政府管掌健康保険、国民健康保険）に加入している人が被保険者（加入者）となって保険料を負担し、介護が必要と認定されたときに費用の1割、2割または3割を負担することで介護サービスが利用できる社会保険制度です。

복지

■개호보험

개호보험이란 65 세이상인 분 전원과 40 세에서 64 세까지의 의료보험(건강보험조합, 정부 관장 건강보험, 국민건강보험)에 가입하고 있는 분이 피보험자(가입자)가 되어 보험료를 부담하고, 개호가 필요하다고 인정되었을 때 비용의 10%, 20%, 또는 30%를 부담함으로써 개호서비스를 받을

加入する人

▽第1号被保険者：65歳以上の人。

▽第2号被保険者：40歳から64歳までの医療保険加入者。

가입하는 분

▽제 1 호 피보험자: 65 세 이상인 분

▽제 2 호 피보험자: 40 세에서 64 세까지의 의료보험 가입자

保険料

▽第1号被保険者：被保険者本人の所得や市民税の課税状況および住民票上で同一世帯の市民税の課税状況に応じて11段階に分かれます。

▽第2号被保険者：加入している医療保険の算定ルールに従って決まります。

보험료

▽제 1 호 피보험자: 피보험자 본인의 소득이나 시민세의 과세 상황, 주민표상 동일 세대의 시민세 과세 상황에 따라 11 단계로 나뉩니다.

▽제 2 호 피보험자: 가입하고 있는 의료보험의 산정 규정에 따라 결정됩니다.

保険料の納め方

▽第1号被保険者：受給している年金からの差引きを原則としますが、年金差引きできない人は納付書などによる納付となります。

▽第2号被保険者：加入している医療保険料(税)と一緒に納めます。

問：高齢福祉課 ☎028(632)2907

보험료 납부방법

▽제 1 호 피보험자: 수급받고 있는 연금에서 차감하는 것이 원칙이지만, 연금에서 차감을 할 수 없는 분은 납부서 등을 이용하여 납부합니다.

▽제 2 호 피보험자: 가입하고 있는 의료보험료 (세금)와 함께 납부합니다.

문의: 고령복지과 ☎028-632-2907

介護サービスを受けるための手続き

介護サービスを受けるためには、介護が必要であるという「要支援・要介護」の認定を受ける必要があります。認定を受けるためには、高齢福祉課か各地区市民センター・出張所の窓口で、介護保険被保険者証(第2号被保険者は医療保険証の写し)を添えて申請します。

問：高齢福祉課 ☎028(632)2986

개호서비스를 받기 위한 수속

개호서비스를 받기 위해서는 개호가 필요하다는 「요 지원・요 개호」의 인정을 받아야 하며, 인정을 받기 위해서는 고령복지과, 또는 각 지구 시민센터・출장소의 창구에 개호보험 피보험자증(제 2 호 피보험자는 의료보험증 사본)을 첨부하여 신청합니다.

문의: 고령복지과 ☎028-632-2986

介護サービス

「居宅サービス」として、ホームヘルパーが自宅を訪問し、食事などの介護や日常生活の援助を行うものや、施設に通って入浴や機能訓練などを行うサービス、また「施設サービス」として、施設に入所し日常生活上の世話、機能訓練、健康管理などの世話をを行うサービスがあります。サービスを利用した場合、介護保険対象経費の1割、2割または3割を負担していただきます。なお、低所得者などに対する利用者負担の軽減措置もありますので、詳しくは高齢福祉課へお問い合わせください。

問：高齢福祉課 ☎028(632)2906

개호서비스

「재택 서비스」로써 홈 헬퍼가 자택으로 방문하여 식사 등 일상 생활의 도움을 받는 것과, 시설에 다니면서 입욕이나 기능훈련 등을 실시하는 서비스. 또는「시설 서비스」로써 시설에 입소하여 일상생활, 기능훈련, 건강관리 등의 도움을 받는 서비스가 있습니다. 서비스를 이용하는 경우는 개호보험대상 경비의 10%, 20%, 또는 30%를 부담하셔야 합니다. 또한 저소득자 등에 대한 이용자 부담의 경감조치도 있으므로 자세한 것은 고령복지과에 문의해 주십시오.

문의: 고령복지과 ☎028-632-2906

■ 障がい者福祉

身体障がい者手帳

肢体不自由、視覚、聴覚または平衡機能、音声機能、言語機能またはそしゃく機能、心臓機能、じん臓機能、呼吸器機能、ぼうこうまたは直腸機能、小腸機能、免疫機能、肝臓機能に障がいのある人に、その程度により1級から6級の区分で手帳が交付されます。手帳が交付されると、程度により各種サービスを利用することができます。

問：障がい福祉課 ☎028(632)2361

■ 장애인 복지

신체장애인 수첩

지체부자유, 시각, 청각, 평형기능, 음성기능, 언어기능 또는 음식물을 씹는기능, 심장기능, 신장기능, 호흡기능 방광 또는 직장기능, 소장기능, 면역기능, 간장기능에 장애가 있는 분에게 정도에 따라 1 급에서 6 급으로 구분하여 수첩을 발급합니다. 수첩을 발급받으면 장애 정도에 따라 각종 서비스를 이용할 수 있습니다.

문의: 장애복지과 ☎028-632-2361

■ 高齢者福祉

高齢者に対し、配食サービスや、保険適用外のはり・きゅう・マッサージ助成券の交付、敬老祝金の支給などを行っています。

問：高齢福祉課 ☎028(632)2367

■ 고령자 복지

고령자에 대한 배식 서비스, 보험 적용이 안되는 침, 뜸, 맛사지 지원권 발급, 경로 축하금의 지급, 등을 실시하고 있습니다.

문의: 고령복지과 ☎028-632-2367

■ 生活保護

病氣などの理由で収入や蓄えがなく、生活が困難になった人に、経済面での援助をします。生活保護には、生活、教育、住宅、医療、介護などの扶助があります。

※保護の決定には、さまざまな要件がありますので、ご相談ください。

問：生活福祉第1課・第2課 ☎028(632)2105・2465、各地区の民生委員

■ 생활보호

질병 등의 이유로 수입이나 저축해 놓은 돈이 없어 생활이 곤란한 분에게 경제적인 도움을 드립니다. 생활보호에는 생활, 교육, 주택, 의료, 개호 등의 지원이 있습니다.

※보호 결정에는 여러가지 요건이 있으므로 상담을 해 주시기 바랍니다.

문의: 생활복지 제 1 과 · 제 2 과 ☎028-632-2105 · 2465, 각 지구 민생위원

■生活困窮者自立支援

現に生活に困窮し、最低限度の生活を維持することができなくなるおそれのある人のために、自立に向けた相談支援窓口を開設しています。

問：市社会福祉協議会 ☎028(612)6668

■생활 곤란자 자립 지원

현재 생활이 어려워 최저 한도의 생활을 유지할 수 없게 될 우려가 있는 분을 위해서 자립을 위한 상담 지원창구를 개설하고 있습니다.

문의: 시 사회복지 협의회 ☎028-612-6668

■生活福祉資金貸付相談

他の貸付制度からの資金借入れが困難な所得の少ない世帯を対象に、生活福祉資金の貸付制度があります。

※永住している人、連帯保証人が必要なことなどの要件があります。

問：市社会福祉協議会 ☎028(636)1215

■생활복지 자금 대출 상담

다른 대출 제도로 자금을 빌리기 어려운 저소득 세대를 대상으로 생활 복지 자금의 대출 제도가 있습니다.

※영주자일 것, 연대 보증인이 있어야 할 것 등의 요건이 있습니다.

문의: 시 사회복지 협의회 ☎028-612-6668